



НИКИТА ЯКОВЛЕВИЧ БИЧУРИН

Никита Яковлевич Бичурин родился 29 августа (по Старому стилю) 1777 года в с. Акулево Чебоксарского уезда Казанской губернии (ныне Чебоксарский район Чувашской Республики). Происходил из духовного звания. Когда мальчику исполнилось два года, семья переехала в село Бичурино.

Острый ум и любознательность юноши были замечены в первые же годы учебы в Казанской духовной семинарии. По окончании учебы (1799) он был оставлен при ней учителем. В 1800 году Никита Бичурин был пострижен в монашество и под именем Иакинфа определен в число соборных иеромонахов Санкт-Петербургской Александро-Невской лавры, спустя два года возведен в духовный сан архимандрита и назначен настоятелем Вознесенского монастыря близ Иркутска, а также ректором Иркутской семинарии (1802-1805).

С 1807 по 1821 годы находился в Китае в качестве руководителя Русской духовной миссии. В Поднебесной он в совершенстве изучил китайский язык, перевел ряд китайских трактатов по истории, географии, лингвистике, этике, философии, юриспруденции, астрономии, медицине, сельскому хозяйству. Вернувшись в Петербург в январе 1822 года, опубликовал ряд переводов. В 1835 году открыл в пограничной Кяхте первое в России училище для подготовки переводчиков с китайского языка. Преподавание в училище велось на основе научно разработанной им «Грамматики китайского языка».

За свои труды «Статистическое описание Китайской империи», «Китай в гражданском и нравственном состоянии», «Китайская грамматика», «Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена» Н.Я. Бичурин был четырежды удостоен Демидовской премии - высшей в России награды в области науки.



В декабре 1828 года Российская Академия наук избрала Н.Я. Бичурина членом-корреспондентом по разряду литературы и древностей Востока. Это открыло ему возможность опубликовать новые научные труды: «Описание Тибета в нынешнем его состоянии», «Записки о Монголии», «Описание Чжунгарии и Восточного Туркестана в древнейшем и нынешнем состоянии», «История первых четырёх ханов из дома Чингисова». Научные достижения Н.Я. Бичурина в области востоковедения получили широкую популярность и глубокую признательность среди прогрессивных представителей обществности.

Знакомство и дружба с Пушкиным - это целая эпоха в жизни монаха Иакинфа. Смелая попытка передать китайские стихи русскими словами импонировала поэту, пробудила его интерес к Китаю.

В 1829 году Бичурин подарил А.С. Пушкину свою книгу «Сань-цзы-цзин, или Троеслоие» с надписью: «Александру Сергеевичу Пушкину от переводчика».

Дружеские связи поддерживал учёный-востоковед и с такими видными общественными деятелями, как И.А. Крылов, А.А. Краевский, Н.И. Надеждин, В.Ф. Одоевский, Н.А. Полевой и др. Умер в 1853 году, похоронен на старом кладбище Александро-Невской Лавры.

САНЬ-ЦЗЫ-ЦЗИН, ИЛИ ТРОЕСЛОВИЕ

1.
Люди рождаются на свет
Собственно с доброю природою.
По природе взаимно близки,
По навыкам взаимно удаляются.

2.
Если не научать,
То природа изменяется;
Способ же научения
Требует всей тщательности.

3.
В древности мать Мын-цзы
Избирала жилище по соседям.
Сын перестал учиться,
Мать перерезала основу.

4.
Дэу-янь-шань представляет в себе
Образец благочиния.
Пять сыновей воспитанные
Им учинились славными.

5.
 Воспитывая не учить
 Есть проступок отца.
 Обучение без строгости
 Есть нерадение учителей.
6.
 Дети без ученья
 Ничего не обещают хорошего.
 Если в детстве не научатся,
 Чего ожидать в старости?
7.
 Если яшма не обесечена,
 Не может быть вещью.
 Если человек не обучается,
 Не может знать справедливости.
8.
 Каждый сын обязан,
 Во время юности своей,
 Из обращения с учителями и друзьями
 Научиться обряду и вежливости.
9.
 Хуан-сян на девятом году
 Знал согревать постелю.
 Необходимо должно соблюдать
 Почтение к родителям.
10.
 Кхун-жун на четвертом году
 Умел уступить груши.
 Надлежит заранее знать
 Уважение к старшим.
11.
 За почтение к родителям и старшим
 Должно приобретать сведения;
 Знать такое-то число,
 Знать такая-то науки.
12.
 От единицы доходим до десяти,
 От десяти до ста.
 От ста доходим до тысячи,
 От тысячи до тьмы (10 000).
13.
 Три существуют Деятели:
 Небо, земля и человек.
 Три находятся светила:
 Солнце, луна и звезды.
14.
 Три находятся связи:
 Справедливость между государем и чинами;
- Любовь между отцом и сыном;
 Покорность между мужем и женою.
15.
 Весна и лето,
 Осень и зима,
 Сии четыре времена
 Бесконечно круговращаются.
16.
 Юг и север,
 Запад и восток,
 Сии четыре страны
 Имеют соответствие к средоточию.
17.
 Вода и огонь,
 Дерево, металл, земля
 Суть пять стихий,
 Имеющих основанием число.
18.
 Человеколюбие и справедливость,
 Обряд, знание, верность,
 Сии пять добродетелей
 Не должны быть смешиваемы.
19.
 Рис, гаолян и лошичие,
 Жита и два проса
 Суть шесть родов хлеба,
 Которыми человек питается.
20.
 Лошадь, вол, овен,
 Петух, собака, свинья
 Суть шесть животных,
 Человеком в доме воспитываемых.
21.
 Радость и гнев,
 Жалость и страх,
 Любовь, ненависть, пожелание
 Суть семь чувствований.
22.
 Тыквенный, глиняный, кожаный,
 Деревянный, каменный,
 металлический,
 Шёлковый и бамбуковый -
 Всего восемь звуков.
23.
 Прапрадед, прадед, дед,
 От отца до меня,
 От меня до сына,
 От сына до внука;



24.

От сына и внука
До правнука и праправнука -
Всего девять родов,
Составляющих порядок человеческий.

25.

Любовь отца и сына,
Согласие мужа и жены,
Дружелюбие старшего брата,
Уважение от брата младшего;

26.

Порядок между старшими и младшими,
Между друзьями и товарищами;
Государь должен уважать,
Чиновник быть усерден [...]

27.

Кто читает Историю,
Должен исследовать бытописания;
Проникнет древнее и настоящее
Как бы собственными очами.

28.

Устами читай,
Мыслию вникай;
И рано будь таков,
И поздно будь таков.

29.

Некогда Чжун-ни
Имел учителем Сян-тхо.
В древности премудрые и мудрые
Старались прилежно учиться.

30.

Чжао-чжун-лин учил
Лунь-юй удела Лу.
Он, находясь в службе,
Ещё прилежал к учению.

31.

Писали на рогоже из сабельника,
Срезывали кору с бамбука;
Они, не имея книг,
Ещё умели прилежать.

32.

Подвязывали голову к матице,
Кололи бедра шилом.
Хотя никто не учил,
Сами нудились к прилежанию.

33.

То при светящихся мошках,
То при отражении снежном,
Будучи в бедном состоянии
Не преставали учиться.

34.
Нося дрова за плечами,
Прислонив книгу к рогам,
При всех затруднениях
Старались преодолеть препятствия.

35.
Су-лао-цюань уже
На двадцать седьмом году
Вдруг почувствовал охоту
И начал читать книги.

36.
Он даже устаревши
Умел раскаяться в потерянном.
Юноши! вам надлежит
Заблаговременно помыслить о сем.

37.
А Лян-хао
На восемьдесят втором году
За ответ в великом зале
Получил первенство между учёными.

38.
Когда он получил,
Все удивились сему.
Вам, юноши, надлежит
Заблаговременно утвердиться
в намерении.

39.
Цзу-ин на осьмом году
Мог воспевать стихи.
Ли-ми на седьмом году
Мог играть в шахмат.

40.
Остроте их дарований
Все удивлялись.
Вы, обучающиеся в детстве,
Должны подражать им.

41.
Цуй-вынь-цзи
Могла воспевать стихи.
Се-дао-юнь
Могла воспевать стихи.

42.
Оне, будучи женщинами,
Показали остроту.
Вам, мужчины, надлежит
Возбуждать в себе рвение.

43.
Династии Тхан Лю-янь
На седьмом году был

Представлен божественным отроком,
Определён Исправителем иероглифов.

44.
Он ещё в детстве
Был определён к должности.
Дети, начавшие учиться!
Надлежит стараться, и достигнете.

45.
Собака сохраняет во время ночи;
Петух поёт на заре.
Если не учиться,
Можно ли почитаться человеком?

46.
Шелковичный червь дает шёлк,
Пчела составляет мёд.
Если человек не учится,
Ставится ниже тварей.

47.
В детских летах учитесь;
В зрелом возрасте исполняйте.
Царя совершенствуйте;
Народу благодетельствуйте.

48.
Приобрел себе славу,
Соделаете известными родителей;
Озарите своих предков,
Составите счастье потомству.

49.
Люди оставляют сыновьям
Полные сундуки золота.
Я учу сыновей
Однем священным книгам.

50.
Прилежание венчается успехами;
Рассеянность не приносит пользы.
Возьмите предосторожность;
Надлежит прилагать старание.

Китайская песня
Одна девушка в три пая
глухой ночи,
Как лебедь весенний -
плыла к шлюзу.
Гибкие ручки, а ножки как у царицы,
Стройно веслом управляла,
Ах, ах, стройно веслом управляла.
Красоточка как пион меня обворожила,
Ах, ах, стройно веслом управляла.

1846-1848